

## Índex de termes castellans

aislamiento, 1  
análisis de inmunoabsorción ligado a enzimas, 12  
años potenciales de vida perdidos, 2  
asociación causal, 3  
búsqueda activa de casos, 33  
cadena del frío, 6  
cadena epidemiológica, 7  
calendario de vacunaciones sistemáticas, 8  
calendario vacunal sistemático, 8  
contagio, 9  
desinfección, 10  
diagnóstico comunitario, 11  
ELISA, 12  
enfermedad de declaración obligatoria, 30  
error aleatorio, 13  
error sistemático, 14  
especificidad, 15  
estandarización, 16  
estudio de prevalencia, 17  
estudio ecológico, 18  
estudio transversal, 17  
evidencia científica, 19  
gestión de casos, 20  
historia natural de una enfermedad, 21  
incidencia acumulada, 25  
incubación, 26  
infección nosocomial, 27  
inmunidad de grupo, 22  
inmunidad individual, 23  
inmunización, 24  
inmunoensayo enzimático sobre fase sólida, 12  
intervalo de confianza, 28  
latencia, 29  
período ventana, 31  
pronóstico, 32  
relación causal, 34  
riesgo atribuible, 35  
riesgo relativo, 36  
salud comunitaria, 37  
salud laboral, 38  
sensibilidad, 39  
sesgo de información, 4  
sesgo de selección, 5  
siniestralidad laboral, 40  
superinfección, 41  
toxiinfección alimentaria, 42  
transferencia Western, 43  
vacunas no sistemáticas, 44  
valor predictivo negativo, 45  
valor predictivo positivo, 46

## Índex de termes anglesos

accident rate, 40  
attributable risk, 35  
case finding, 33  
case management, 20  
causal association, 3  
causal relation, 34  
cold chain, 6  
community diagnosis, 11  
community health, 37  
confidence interval, 28  
contagion, 9  
cross-sectional study, 17  
disease natural history, 21  
disinfection, 10  
ecologic study, 18  
ELISA, 12  
enzyme-linked immunosorbent assay, 12  
epidemiological chain, 7  
food intoxication, 42  
food poisoning, 42  
herd immunity, 22  
immunization, 24  
incidence rate, 25  
incubation, 26  
individual immunity, 23  
information bias, 4  
isolation, 1  
latency, 29  
negative predictive value, 45  
non-systematic vaccines, 44  
nosocomial infection, 27  
notifiable disease, 30  
occupational health, 38  
positive predictive value, 46  
potential years of life lost, 2  
prognosis, 32  
random error, 13  
relative risk, 36  
scientific evidence, 19  
selection bias, 5  
sensitivity, 39  
specificity, 15  
standardization, 16  
superinfection, 41  
systematic error, 14  
systematic vaccination programme, 8  
western blot, 43  
western blotting, 43  
western transfer, 43  
window period, 31



# Terminologies Universitàries

▼

## Estudis d'Infermeria Infermeria Comunitària (2a part)

Si no trobes el terme en aquest recull,  
telefona'ns ► 971 17 30 62 / 30 15  
escriu-nos ► magdalena.ramon@uib.cat  
vine a veure'ns ► Son Lledó  
clica'ns ► <http://slg.uib.cat/gabinets/gt>



Cap a l'Espai Europeu  
d'Ensenyament Superior (EEES)



Universitat de les  
Illes Balears  
Servei Lingüístic



Govern  
de les Illes Balears  
Conselleria d'Educació i Cultura

El Gabinet de Terminologia us presenta aquesta col·lecció de Terminologies Universitàries en format reduït per als estudiants. Contenen la terminologia bàsica d'assignatures de determinats estudis que s'imparteixen a la UIB. Es presenten en tres llengües: català, castellà i anglès. Els termes estan ordenats alfabèticament a partir del terme català, amb les equivalències en castellà i anglès al costat. Cada terme està numerat per poder facilitar-ne la cerca a partir dels índexs castellà i anglès. S'indica la categoria gramatical de tots els termes, els sinònims i les sigles, representats amb les abreviacions següents:

m → substantiu masculí  
f → substantiu femení  
n → substantiu  
m pl → substantiu plural masculí  
f pl → substantiu plural femení  
pl n → substantiu plural  
sin. → sinònim  
sgl → sigla

	CATALÀ	CASTELLÀ	ANGLÈS
1	<b>aïllament</b> <i>m</i>	aislamiento <i>m</i>	isolation <i>n</i>
2	<b>anys potencials de vida perduts</b> <i>m pl</i>	años potenciales de vida perdidos <i>m pl</i>	potential years of life lost <i>pl n</i>
3	<b>associació causal</b> <i>f</i>	asociación causal <i>f</i>	causal association <i>n</i>
4	<b>biaix d'informació</b> <i>m</i>	sesgo de información <i>m</i>	information bias <i>n</i>
5	<b>biaix de selecció</b> <i>m</i>	sesgo de selección <i>m</i>	selection bias <i>n</i>
6	<b>cadena del fred</b> <i>f</i>	cadena del frío <i>f</i>	cold chain <i>n</i>
7	<b>cadena epidemiològica</b> <i>f</i>	cadena epidemiológica <i>f</i>	epidemiological chain <i>n</i>
8	<b>calendari vacunal sistemàtic</b> <i>m</i>	calendario de vacunaciones sistemáticas <i>m</i> calendario vacunal sistemático <i>m</i>	systematic vaccination programme <i>n</i>
9	<b>contagi</b> <i>m</i>	contagio <i>m</i>	contagion <i>n</i>
10	<b>desinfecció</b> <i>f</i>	desinfección <i>f</i>	disinfection <i>n</i>
11	<b>diagnòstic comunitari</b> <i>m</i>	diagnóstico comunitario <i>m</i>	community diagnosis <i>n</i>
12	<b>enzimoimmunoassaig sobre fase sòlida</b> <i>m</i> <i>sgl</i> ELISA <i>m</i> <i>Nota:</i> La sigla ELISA prové de l'angles <i>enzyme-linked immunosorbent assay</i> .	análisis de inmuoabsorción ligado a enzimas <i>m</i> inmunoensayo enzimático sobre fase sòlida <i>m</i> ELISA <i>m</i>	enzyme-linked immunosorbent assay <i>n</i> ELISA <i>n</i>
13	<b>error aleatori</b> <i>m</i>	error aleatorio <i>m</i>	random error <i>n</i>
14	<b>error sistemàtic</b> <i>m</i>	error sistemático <i>m</i>	systematic error <i>n</i>
15	<b>especificitat</b> <i>f</i>	especificidad <i>f</i>	specificity <i>n</i>
16	<b>estandardització</b> <i>f</i>	estandarización <i>f</i>	standardization <i>n</i>
17	<b>estudi de prevalença</b> <i>m</i> <i>sin. estudi transversal</i> <i>m</i>	estudio de prevalencia <i>m</i> estudio transversal <i>m</i>	cross-sectional study <i>n</i>
18	<b>estudi ecològic</b> <i>m</i>	estudio ecológico <i>m</i>	ecologic study <i>n</i>
19	<b>evidència científica</b> <i>f</i>	evidencia científica <i>f</i>	scientific evidence <i>n</i>
20	<b>gestió de casos</b> <i>f</i>	gestión de casos <i>f</i>	case management <i>n</i>
21	<b>història natural de la malaltia</b> <i>f</i>	historia natural de una enfermedad <i>f</i>	disease natural history <i>n</i>
22	<b>immunitat de grup</b> <i>f</i>	inmunidad de grupo <i>f</i>	herd immunity <i>n</i>

	CATALÀ	CASTELLÀ	ANGLÈS
23	<b>immunitat individual</b> <i>f</i>	inmunidad individual <i>f</i>	individual immunity <i>n</i>
24	<b>immunització</b> <i>f</i>	inmunización <i>f</i>	immunization <i>n</i>
25	<b>incidència acumulada</b> <i>f</i>	incidencia acumulada <i>f</i>	incidence rate <i>n</i>
26	<b>incubació</b> <i>f</i>	incubación <i>f</i>	incubation <i>n</i>
27	<b>infecció nosocomial</b> <i>f</i>	infección nosocomial <i>f</i>	nosocomial infection <i>n</i>
28	<b>interval de confiança</b> <i>m</i>	intervalo de confianza <i>m</i>	confidence interval <i>n</i>
29	<b>latència</b> <i>f</i>	latencia <i>f</i>	latency <i>n</i>
30	<b>malaltia de declaració obligatòria</b> <i>f</i>	enfermedad de declaración obligatoria <i>f</i>	notifiable disease <i>n</i>
31	<b>període finestra</b> <i>m</i>	período ventana <i>m</i>	window period <i>n</i>
32	<b>pronòstic</b> <i>m</i>	pronóstico <i>m</i>	prognosis <i>n</i>
33	<b>recerca activa de casos</b> <i>f</i>	búsqueda activa de casos <i>f</i>	case finding <i>n</i>
34	<b>relació causal</b> <i>f</i>	relación causal <i>f</i>	causal relation <i>n</i>
35	<b>risc atribuïble</b> <i>m</i>	riesgo atribuible <i>m</i>	attributable risk <i>n</i>
36	<b>risc relatiu</b> <i>m</i>	riesgo relativo <i>m</i>	relative risk <i>n</i>
37	<b>salut comunitària</b> <i>f</i>	salud comunitaria <i>f</i>	community health <i>n</i>
38	<b>salut laboral</b> <i>f</i>	salud laboral <i>f</i>	occupational health <i>n</i>
39	<b>sensibilitat</b> <i>f</i>	sensibilidad <i>f</i>	sensibility <i>n</i> sensitivity <i>n</i>
40	<b>sinistralitat laboral</b> <i>f</i>	sinistralidad laboral <i>f</i>	accident rate <i>n</i>
41	<b>sobreinfecció</b> <i>f</i>	superinfección <i>f</i>	superinfection <i>n</i>
42	<b>toxiinfecció alimentària</b> <i>f</i>	toxiinfección alimentaria <i>f</i>	food intoxication <i>n</i> food poisoning <i>n</i>
43	<b>transferència de proteïnes</b> <i>f</i> <i>sin. transferència Western</i> <i>f</i>	transferencia Western <i>f</i>	western blot <i>n</i> western blotting <i>n</i> western transfer <i>n</i>
44	<b>vacunes no sistemàtiques</b> <i>f pl</i>	vacunas no sistemáticas <i>f pl</i>	non-systematic vaccines <i>pl n</i>
45	<b>valor predictiu negatiu</b> <i>m</i>	valor predictivo negativo <i>m</i>	negative predictive value <i>n</i>
46	<b>valor predictiu positiu</b> <i>m</i>	valor predictivo positivo <i>m</i>	positive predictive value <i>n</i>

**Elaboració:**  
M. Magdalena Ramon Andreu (coord.)  
Cristina Robles de Pedro  
Maria Mateu Suau  
Gabinet de Terminologia

**Col·laboració:**  
Irene Calafat Picornell  
Neus Negre Carrasco  
Pla lingüístic

**Professora col·laboradora:**  
M. de Lluç Bauzà Amengual  
Departament d'Infermeria i Fisioteràpia

**Agraïments:**  
Campus Extens